



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Consiglio Interclasse del CdS interclasse in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12), CdS Magistrale in Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38) e del CdS Magistrale Interclasse in Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39)

In data 26/11/2020, alle ore 09:00 presso Stanza virtuale delle riunioni del Gruppo Teams "Consiglio di Coordinamento dei CCdSS in Lingue L-11/ L-12, LM-38 e LM-37/LM-39", si riunisce il Consiglio Interclasse del CdS interclasse in Lingue e Letterature – Studi Interculturali (L-11/L-12), CdS Magistrale in Lingue Moderne e Traduzioni per le Relazioni Internazionali (LM-38) e del CdS Magistrale Interclasse in Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica (LM-37/LM-39) per discutere dei seguenti punti all'ordine del giorno:

- 1) Approvazione verbale seduta del 16 novembre 2020;
- 2) Comunicazioni del Coordinatore;
- 3) Comunicazioni dei componenti;
- 4) Approvazione Rapporti di Riesami Ciclici dei CCdSS LM 38 e LM 37/LM 39;
- 5) Offerta formativa programmata ed erogata a.a. 2021/22;
- 6) Nomina docente referente per le attività di tutorato dei CCdSS L11/L12, LM 38 e LM 37/LM 39;
- 7) Approvazione lavoro delle Commissioni e dispositivi del Coordinatore per la verifica dei requisiti curriculari per l'accesso ai CCdSS LM 38 e LM37/39;
- 8) Istanze Studenti Sistemizzate;
- 9) Varie ed eventuali.

Sono presenti:

- Amenta Luisa
- Auteri Laura
- Barrale Natascia
- Brucale Luisa
- Cacioppo Marina
- Carapezza Francesco
- Carmina Claudia
- Casalicchio Jan
- Castagna Valentina
- Castiglione Marina Calogera
- Coco Vittorio
- Collura Alessio
- Colombo Duccio
- D'agostino Maria
- Di Bella Arianna
- Di Cristina Giulia
- Di Gesu' Floriana
- Di Gesu' Matteo
- Di Giovanna Maria
- Di Liberto Alessandro Dario
- Di Maio Alessandra
- Galione Matteo Antonio
- Giliberto Concetta
- Hoffmann Sabine
- La Monaca Donatella
- Madonia Francesco Paolo
- Marchese Rosa
- Marsala Alessandro



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Sono presenti:

- Matranga Vito
- Minardi Giovanna
- Montes Stefano
- Nigrelli Castrenze
- Noto Francesca Pia
- Orlando Gloria
- Palazzolo Greta
- Pinello Ambra
- Polizzi Assunta
- Prestigiaco Maria Carla
- Prestigiaco Maria Marta
- Restuccia Laura
- Rizzo Alessandra
- Rizzo Carmela
- Rizzuto Francesca
- Romyantsev Oleg
- Santoro Daniela
- Sciarrino Chiara
- Sciortino Maria Grazia
- Sicari Daniele
- Tamburello Giuseppa
- Tononi Daniela
- Uroni Irene
- Vanni Di San Vincenzo Domitilla
- Verri Carlo
- Weerning Marion
- Zummo Marianna Lya

Sono assenti giustificati:

- Aliffi Maria Lucia
- Calbi Maurizio
- De Spuches Giulia
- Paternostro Giuseppe
- Pugliese Alice
- Schiro' Claudio Maria
- Simpanen Jaana Helena
- Sottile Roberto
- Velez Antonino

Sono assenti:

- Pellitteri Antonino
- Mignosi Elena
- Pepi Luciana
- Melazzo Lucio
- Sclafani Marie Denise
- Elsakaan Nesma Mohamed Taher Mostafa
- Cusumano Nicola
- Danesi Silvio
- Emanuele Valerio



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Prima dell'inizio del Consiglio, il Coordinatore chiede di poter aggiungere un punto ulteriore all'OdG da collocare prima del punto 7) Istanze studenti sistematizzate. Il punto da aggiungere è "Approvazione lavoro delle Commissioni e dispositivi del Coordinatore per la verifica dei requisiti curriculari per l'accesso ai CCdSS LM 38 e LM 37/LM 39". Il Consiglio approva.

Approvazione verbale seduta del 16 novembre 2020

Il Consiglio approva.

Firmato da:

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 03/02/2021
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 04/02/2021

Comunicazioni del Coordinatore

Nessuna.

Firmato da:

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 03/02/2021
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 04/02/2021

Comunicazioni dei componenti

Il rappresentante degli studenti Alessandro Dario Di Liberto chiede alla prof. Floriana Di Gesù, presidente del CLA, informazioni sul contratto di 100 ore da destinare ai corsi di Lingua francese C1 (I anno LM) e lingua francese C1.1/C1.2 (II anno LM).

La prof. Di Gesù risponde che il contratto è stato assegnato, prevede 100 ore di insegnamento e il docente inizierà la prossima settimana. Precisa inoltre che il CLA aveva bandito due posti, ma uno dei due vincitori ha purtroppo rinunciato all'incarico e il bando non prevede una graduatoria per poter procedere allo scorrimento. Considerate però le esigenze, una volta presa visione del nuovo esercizio finanziario, sarà verosimilmente possibile ribandire il contratto. Riguardo ai corsi destinati agli studenti di LM, la prof. Di Gesù ricorda che, prevedendo la necessità di offrire un'attività di supporto allo studio, è stato assegnato un contratto di 25+25 h alla dott. Martinez.

Firmato da:

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 03/02/2021
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 04/02/2021



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Approvazione Rapporti di Riesami Ciclici dei CCdSS LM 38 e LM 37/LM 39

4.1 RAPPORTO DI RIESAME CICLICO SUL CORSO DI STUDIO - “Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica” (LM 37 / LM 39)

Poiché il presente Riesame ciclico, che ci accingiamo ad approvare, e che si riferisce al biennio relativo alla prima coorte di studenti iscritti (a.a. 2018/19 e a.a. 2019/20), costituisce il primo RRC effettuato dalla istituzione del CdS, non vi sono obiettivi già individuati, né azioni correttive già intraprese di cui verificare gli esiti o a cui fare riferimento. Tuttavia il monitoraggio della CaQ-CdS ha fatto emergere nel corso del biennio la necessità di alcune modifiche di Manifesto degli studi e di organizzazione della didattica. Di seguito una sintesi di tutte le 5 sezioni in cui si articola il RRC (a loro volta divise in 3 paragrafi: a. Sintesi dei principali mutamenti rilevati dall'ultimo riesame; b. Analisi della situazione sulla base dei dati; c. Obiettivi e azioni di miglioramento). L'analisi per la stesura del RRC è stata condotta a partire dalle seguenti fonti documentali: Scheda SUA-CdS: quadri A1.a, A1.b, A2, A2.a, A2.b, A4.a, A4.b, A4.c, B1.a; segnalazioni provenienti da docenti, studenti, formulate nel corso dei CCS o delle riunioni della CaQ-CdS; indicatori ultima SMA.

1 - DEFINIZIONE DEI PROFILI CULTURALI E PROFESSIONALE E ARCHITETTURA DEL CDS

1-a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI RILEVATI DALL'ULTIMO RIESAME

Rispetto all'a.a. di attivazione l'architettura del Corso ha subito solo lievi variazioni, in parte dettate da mancanze di copertura, in parte per riequilibrare la distribuzione dei CFU tra gli ambiti disciplinari. Nello specifico, nell'OF dell'a.a. 2019/20:

- sono stati disattivati gli insegnamenti di LINGUA E LINGUISTICA NEOGRECA (L-LIN/20, 9 CFU), LETTERATURA NEOGRECA: STRUMENTI E METODOLOGIE (L-LIN/20, 9 CFU), LETTERATURA NEOGRECA: TEMI E INTERAZIONI (L-LIN/20, 6 CFU), DIDATTICA DELLA LINGUA NEOGRECA (L-LIN/20, 6 CFU), a causa della precoce scomparsa dell'unica docente del SSD in Dipartimento;

- l'insegnamento di GEOGRAFIA CULTURALE (M-GGR/01) è stato ridimensionato da 9 a 6 CFU;

- è stato introdotto l'insegnamento di DIDATTICA DELLE LINGUE E METODOLOGIE CLIL (L-LIN/02) grazie all'incardinamento nel Dipartimento di un RTDA del settore; inoltre nel Manifesto a.a. 2020/21 i CFU della disciplina sono stati aumentati da 6 a 9;

- nell'a.a. 2019/20 è stato introdotto un insegnamento di M-PED/01, PEDAGOGIA DELLA COMUNICAZIONE VERBALE E NON VERBALE da 9 CFU; nell'a.a. 2020/21 l'insegnamento, denominato PEDAGOGIA GENERALE, è stato spostato dal Gruppo di attiv. form. opzionali IV da 9 CFU al Gruppo di attiv. form. opzionali III da 6 CFU .

Inoltre nel 2019 è stato istituito un Comitato di Indirizzo al fine di dotarsi di un sistema di valutazione e monitoraggio costante della qualità della didattica, e per garantire un coordinamento col mondo esterno, con particolare attenzione alle esigenze e potenzialità del territorio e all'inserimento dei laureati nel mercato del lavoro.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

1-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

L'analisi presenta una descrizione della architettura generale del CdS, a partire dalla SUA-CdS. Presenta inoltre riferimenti precisi ai rapporti con gli Stakeholder e al Comitato di Indirizzo che è stato istituito nel 2019, al fine di dotarsi di un sistema di valutazione costante della qualità della didattica, nonché di garantire un coordinamento col mondo esterno, con particolare attenzione all'inserimento dei laureati magistrali nel mercato del lavoro. Dopo aver fornito dati statistici (ripresi dalla SMA più recente) sulla attrattività del CdS, entra nel merito della criticità maggiore che si constata nel corso del primo biennio della LM "Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica" è quella di una tendenza al rallentamento delle carriere degli studenti, in parte dovuta all'attuale impostazione dei criteri di accesso al Corso di Studi (tema che verrà ripreso più avanti nella sezione denominata "Esperienza dello studente").

1-c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

Per questa sezione è previsto un solo obiettivo (ovviamente relativo alla architettura del CdS e a eventuali modifiche di RAD e/o di Manifesto degli studi) e prevede il perfezionamento e ottimizzazione dell'offerta formativa del CdS, da raggiungere con le seguenti azioni: 1. Inserimento nel Piano di Studi della Letteratura Italiana Contemporanea, che serve a venire incontro a una esigenza formativa espressa dagli studenti, al fine di acquisire un bagaglio più ampio e variegato di competenze e conoscenze nei SSD delle materie letterarie, in particolare della Letteratura Italiana e Letteratura contemporanea. Occorrerà aggiungere il SSD tra le affini del RAD. 2. Sfrondare il Gruppo di attiv. form. opzionali III, attualmente troppo eterogeneo. Nel III gruppo di discipline affini a scelta da 6 CFU del I anno si sceglie di non attivare gli insegnamenti di Geografia culturale (M-GGR/01) e Pedagogia generale (M-PED-01). Nella sezione introduttiva del Manifesto, la Geografia culturale (M-GGR/01) sarà consigliata come attività formativa a scelta dello studente da 9 CFU prevista al II anno. 3. Diversificare la scelta tra Lingua e Cultura Latina e le Filologie a seconda della classe di Laurea (LM 37 o LM 39).

2 - L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE

2-a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI INTERCORSI DALL'ULTIMO RIESAME

Poiché il CdS è stato attivato nell'a.a. 2018/19 e attualmente si avvia al completamento della prima coorte, non si dispone di precedenti Riesami Ciclici con obiettivi già individuati, azioni correttive intraprese di cui verificare i risultati o a cui fare riferimento. Nondimeno il monitoraggio della CaQ-CdS ha fatto emergere nel corso del biennio la necessità di alcune modifiche, in particolare l'esigenza di ridefinire e revisionare i criteri di accesso, al fine di meglio garantire l'adeguatezza della personale preparazione degli studenti che aspirano ad iscriversi alla Magistrale "Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica". Inoltre l'analisi della CaQ-CdS, di concerto con la CPDS, ha evidenziato alcune criticità nelle azioni di tutoraggio e di orientamento degli studenti.

2-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

A fronte delle iniziative efficaci per l'orientamento in ingresso, l'analisi effettuata dalla CaQ-CdS, incrociata con le osservazioni provenienti dalla CPDS, ha consentito di porre in risalto alcuni punti di debolezza nelle attività di orientamento e



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

tutorato in itinere e in uscita. Dalla SUA-CdS Quadro B.5 si evince che il CdS programma e organizza una serie di interventi finalizzati a fornire supporto e assistenza a 360 gradi allo studente. I nomi dei docenti Tutor sono riportati in SUA-CdS nella sezione "Referenti e Strutture". Inoltre, il CdS prevede che l'attività di tutorato sia affidata anche a studenti dei Corsi di Dottorato Unipa selezionati periodicamente tramite bando del COT. In merito all'accompagnamento al lavoro, il CdS si avvale dei servizi offerti dal Servizio Placement di Ateneo.

Tuttavia, nel corso del biennio, e in particolare durante il corrente a.a., tali attività hanno stentato a decollare, in parte anche a causa delle obiettive difficoltà organizzative causate dall'emergenza sanitaria da Covid-19, e sono state espletate per lo più in forma estemporanea dalla coordinatrice del CdS o dai docenti della CaQ-CdS e della CPDS. Il tema è stato oggetto di discussione nel corso di alcune riunioni della CAQ-CdS (03.06.2020, 22.10.2020), del CCL (29.10.2020) ed è stato anche posto in risalto nel commento della SMA più recente. Occorre quindi avviare un coordinamento e una promozione efficace delle attività di tutorato che possono essere svolte sia dai docenti tutor sia dagli studenti selezionati con bando COT. Al contempo, la pagina del Tutorato del sito istituzionale del CdS – che attualmente riporta i nomi dei docenti Tutor e il link al Centro Orientamento e Tutorato di Ateneo – dovrebbe contenere le indicazioni aggiornate di tutte le iniziative di orientamento e tutorato (in ingresso, in itinere e in uscita) programmate dal Corso.

In merito ai requisiti di accesso, l'analisi delle fonti documentali disponibili (il Quadro B.6 "Opinione Studenti" della SUA-CdS, i verbali della CaQ-CdS del 03.06.2020, 22.10.2020 e 13.11.2020, il verbale del CCS del 29.10.2020, segnalazioni della CPDS, nonché varie segnalazioni provenienti da docenti e studenti) ha fatto emergere nel corso del primo biennio della LM "Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica" una criticità di impostazione che potrebbe parzialmente essere legata alla tendenza al rallentamento delle carriere degli studenti di cui si è già parlato più sopra. Le procedure attuali hanno consentito in passato e consentono tutt'ora l'ingresso di "absolute beginners", ossia di coloro che hanno studiato alla triennale una lingua che non è contenuta nell'Offerta Formativa della Magistrale, in questo caso arabo e/o cinese. Questi studenti, una volta ammessi alla Magistrale, intraprendono la loro carriera universitaria con estrema difficoltà, per colmare quel vuoto di competenze di base necessarie per seguire proficuamente i corsi della Magistrale, e che avrebbero a rigore dovuto acquisire nel primo ciclo di studi.

Il problema peraltro non riguarda solo i principianti assoluti, ma anche i cosiddetti "principianti di ritorno" e i laureati nella L-10, per i quali l'ingresso al CdS non è subordinato al possesso di CFU nei SSD di lingue.

A tal proposito si rileva come nei questionari RIDO gli item con l'indice di qualità più basso sono quelli relativi alle conoscenze di, valore che si incrocia con le alte percentuali dei suggerimenti di fornire più conoscenze preliminari.

2- c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

Il primo **Obiettivo** individuato per questa sezione è quello dell'Incremento e sistematizzazione delle attività di Orientamento e Tutorato per tutte le tipologie di studenti. Le **Azioni da intraprendere** sono:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

1. Nominare un docente come referente per le azioni di Orientamento e Tutorato
2. Stabilire un calendario di incontri tra i docenti Tutor e gli studenti (incontri a piccoli gruppi, assemblee con gli studenti divisi per coorte, incontri individuali)
3. Coordinare le attività degli studenti tutor selezionati dal COT
4. Pubblicizzazione delle attività di Orientamento e Tutorato sulla pagina del Tutorato del sito istituzionale del CdS

Il secondo Obiettivo è quello di garantire l'adeguatezza della personale preparazione degli studenti che aspirano ad iscriversi alla Magistrale "Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica". Le azioni da intraprendere:

1. Revisione dei Requisiti di Accesso al Corso (che consisteranno nel possesso di 36 CFU nelle lingue straniere che si intende studiare alla Magistrale).
2. Promuovere una massiccia campagna informativa tra gli studenti della triennale per rendere noti i nuovi requisiti di accesso alla Magistrale.

3 – Risorse del CdS

3- a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI INTERCORSI DALL'ULTIMO RIESAME

Poiché il CdS è stato attivato nell'a.a. 2018/19 e attualmente si avvia al completamento della prima coorte, non si dispone di precedenti Riesami Ciclici con obiettivi già individuati, azioni correttive intraprese di cui verificare i risultati o a cui fare riferimento.

3- b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

In merito al criterio della qualificazione, il corpo docente è adeguato a sostenere le esigenze del CdS. I docenti di ruolo infatti appartengono a settori scientifico-disciplinari SSD di base e caratterizzanti di cui sono docenti di riferimento. I docenti del CdS magistrale "Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica" sono tutti strutturati ed insegnano discipline legate alle loro competenze scientifiche e al loro settore di ricerca, oltre che perfettamente coerenti con gli obiettivi del CdS.

Tuttavia, il pensionamento e/o la sopraggiunta indisponibilità di alcuni docenti ovvero il passaggio di alcuni docenti da un SSD all'altro sono fattori essenziali di cui occorre tenere conto ai fini di una ottimale valorizzazione delle competenze del corpo docente, di una più funzionale distribuzione dei carichi didattici e delle risorse umane di supporto all'attività didattica. Inoltre, in un'ottica più ampia, che tiene conto dell'intero coordinamento di Lingue, occorre osservare in questa sede, come quasi tutti i docenti dei SSD di Lingua e Traduzione e di Letterature straniere della magistrale "Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica" ricoprono insegnamenti anche negli altri due CCdSS di Lingue, ossia nella Magistrale "Lingue Moderne e



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Traduzione per le Relazioni Internazionali” (LM 38) e nella triennale interclasse “Lingue e Letterature: Studi Interculturali” (L-11/ L-12). La precarietà dell’equilibrio tra quantità di docenti e quantità di studenti va ricercata nell’esito dell’ampliamento del numero di posti disponibili per il corso Interclasse di Lingue L-11 / L-12 attuato nell’ultimo quinquennio, al quale tuttavia non ha corrisposto un immediato accrescimento del corpo docente. Tale situazione di obiettiva sofferenza dei CCdSS di Lingue produce delle conseguenze anche nell’organizzazione di tutta l’attività didattica e dell’offerta formativa, che si esplicita in particolare in un uso non sempre ottimale e funzionale dello strumento delle mutazioni, soprattutto nelle Magistrali. In questi CCdSS gli insegnamenti di Lingua, linguistica e traduzione, Lingua e linguistica, didattica della lingua, nonché gli insegnamenti delle Letterature sono quasi sempre (tranne poche eccezioni) mutate tra le due Magistrali, che – sebbene siano sostanzialmente affini – si differenziano negli obiettivi formativi e negli sbocchi occupazionali. Le mutazioni di materie di base e caratterizzanti rischiano di sfociare in una omologazione dell’offerta didattica (con livellamento delle differenze e delle peculiarità tra i due CCdSS), oppure nella valorizzazione di un insegnamento a scapito di un altro.

3- c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

Occorre puntualizzare che per questa sezione merita una particolare attenzione, poiché il riesame delle risorse può implicare l’emersione di problemi la cui soluzione non può essere direttamente affrontata dal CdS (quali, ad esempio l’assunzione di personale docente, la riqualificazione degli spazi, ecc..).

L’ Obiettivo che viene proposto è quello di potenziare e ottimizzare le risorse del Corso di Studi. Le azioni da intraprendere sono:

1. Incrementare le iniziative di sostegno allo sviluppo e all’aggiornamento delle competenze didattiche (anche digitali) per il personale docente strutturato

2. Potenziare il laboratorio linguistico.

4 – MONITORAGGIO E REVISIONE DEL CDS

4- a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI INTERCORSI DALL'ULTIMO RIESAME

Non è stato effettuato un precedente riesame ciclico, in quanto il corso è stato istituito nell’a.a. 2018/19.

4- b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

Questa sezione è dedicata al contributo dei docenti e degli studenti alla vita del Corso di Studi. Si fa riferimento alle attività collegiali dedicate alla revisione dei percorsi e al coordinamento didattico tra gli insegnamenti si svolgono sia in seno alla CaQ-CdS sia nell’ambito del CCL e – più in generale – nel contesto dell’intero coordinamento dei CCdSS di Lingue. Le attività relative alla razionalizzazione degli orari, della distribuzione temporale degli esami e delle attività di supporto sono espletate dal CCL e con l’assistenza della U.O. della didattica.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Le criticità e le relative cause sono analizzate, i docenti e gli studenti hanno modo di segnalare eventuali anomalie o irregolarità del percorso didattico e proporre ipotesi di miglioramento sia direttamente al Coordinatore, sia tramite gli studenti consiglieri o i rappresentanti in CPDS.

A titolo di esempio, si segnala come la necessità di una revisione dei Requisiti di Accesso sia scaturita dai dibattiti sulle difficoltà incontrate dagli studenti “absolute beginners” sorti nell’ambito delle riunioni della CaQ-CdS, della CPDS, del CCL, ovvero dalle segnalazioni comunicate alla Coordinatrice (tramite messaggi di posta elettronica o durante i ricevimenti) dagli stessi studenti nonché dai docenti degli insegnamenti di Lingua e Traduzione.

Il CdS non dispone di procedure specifiche proprie per gestire gli eventuali reclami degli studenti. Questi ultimi usano ampiamente il form anonimo della CPDS per comunicare suggerimenti, segnalazioni, irregolarità o reclami. L’interazione tra la Coordinatrice e la CPDS è estremamente intensa e proficua.

Tuttavia, da interlocuzioni tra la Coordinatrice del CdS e il Coordinatore della CPDS sono emerse alcune criticità relative all’uso spesso inappropriato del form anonimo. Molte segnalazioni si caratterizzano per una forma inopportuna, mostrando sin dall’incipit toni inconciliabili e scomposti, non adatti a una proficua comunicazione istituzionale. Inoltre non di rado le segnalazioni giunte tramite il form anonimo alla CPDS rilevano problemi tecnici o burocratici (mancato rinvenimento di schede di trasparenza o richiesta di altre date di esami, ecc.) che dovrebbero/potrebbero essere risolti più rapidamente e facilmente attraverso un contatto diretto con i docenti o con la Coordinatrice, in modo da non intralciare il lavoro della Commissione paritetica. Pertanto, occorrerebbe sensibilizzare il corpo studentesco a un corretto ricorso alla CPDS e soprattutto a un uso appropriato del form per le segnalazioni anonime.

4- c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

L’ Obiettivo che viene proposto in questa sezione è quello di migliorare il ruolo degli studenti nei processi di AQ. Le azioni da intraprendere sono:

1. Organizzare incontri con la popolazione studentesca per illustrare il sistema AQ (attori e ruoli) e la funzione del form anonimo della CPDS.

5 – Commento agli indicatori

5- a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI INTERCORSI DALL'ULTIMO RIESAME

Poiché questo costituisce il primo Rapporto di Riesame Ciclico della LM Interclasse “Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica” (LM 27 / LM 39), non vi sono obiettivi già individuati, né azioni correttive già intraprese di cui verificare gli esiti o a cui fare riferimento.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

5- b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

L'analisi di questa sezione prende le mosse dal commento alla Scheda SMA più recente, già approvata nel CCL del 16 novembre 2020, e che riguarda gli indicatori sull'andamento delle carriere degli studenti, dall'ingresso fino al conseguimento del titolo.

5- c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

L'obiettivo individuato per questa sezione è quello di implementare il monitoraggio delle carriere degli studenti. Le azioni da intraprendere:

1. Incrementare le attività collegiali di analisi e discussione dei percorsi, e delle schede di valutazione della didattica.

4.2 RAPPORTO DI RIESAME CICLICO SUL CORSO DI STUDIO - “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali” LM 38

L'analisi per la stesura del RRC è stata effettuata sulla base dei seguenti elementi:

- Scheda SUA-CdS (quadri A1.a, A1.b, A2, A2.a, A2.b, A4.a, A4.b, A4.c, B1.a);
- Segnalazioni provenienti da docenti, studenti, interlocutori esterni;
- Dati AlmaLaurea;
- Indicatori SMA;
- Rapporto di Riesame ciclico 2018;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

- AUDIT NDV-PQA (dicembre 2018).

1 - DEFINIZIONE DEI PROFILI CULTURALI E PROFESSIONALE E ARCHITETTURA DEL CDS

1-a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI RILEVATI DALL'ULTIMO RIESAME

Rispetto al Rapporto di Riesame ciclico 2018, il Consiglio del corso di studi magistrale in "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali" (LM-38) ha deliberato di effettuare alcune modifiche nel manifesto degli studi e nella organizzazione della didattica.

Nell'anno accademico 2018/2019 l'impianto del percorso formativo veniva articolato in due curricula: un curriculum Occidentale (la cui offerta formativa era stata ampliata con l'inserimento della Slavistica L-LIN/21) e un curriculum di Studi arabi e islamici. L'apertura del curriculum Orientale era stata determinata dalla necessità di far fronte alla richiesta formativa precedentemente assicurata in Ateneo dalla classe di laurea LM-36 che, insieme alla classe LM-37 costituiva il corso di laurea interclasse in Lingue e Letterature dell'Occidente e dell'Oriente, soppresso nell'a.a. 2018/19 in favore del corso interclasse LM-37/LM-39 finalizzato alla specializzazione in didattica delle lingue moderne.

Tuttavia, poiché il curriculum Orientale non ha incontrato il favore degli studenti (annoverando nel 2018 solo 4 iscritti), a partire dall'a.a. 2020/21 il CCL ha deliberato di disattivarlo, ripristinando un percorso formativo unitario, che ingloba al suo interno anche le discipline di studi arabi e islamici.

In merito al manifesto degli studi, il CCL ha operato una serie di variazioni, sia per riequilibrare la distribuzione dei CFU tra gli ambiti disciplinari sia per rispondere a precise esigenze di formazione espresse dalla componente studentesca ed emerse nel corso dell'Audit al quale il CdS è stato sottoposto nel dicembre del 2018. Nello specifico, nell'OF dell'a.a. 2019/20 si evidenzia quanto segue:

- l'insegnamento di SCIENZE DELLA TRADUZIONE: TEORIA E TECNOLOGIE (L-LIN/02) è stato ridimensionato da 12 a 9 CFU;

- parimenti dicasi per tutti gli insegnamenti di LINGUA, LINGUISTICA E TRADUZIONE, che passano da 12 a 9 CFU. Tale spostamento di CFU ha consentito di introdurre al II anno nel Gruppo di attiv. form. opzionali IV un secondo insegnamento di Linguaggio specialistico da 6 CFU, operazione questa che ha ottemperato a una specifica richiesta di maggiore specializzazione del CdS (segnalata nell'Audit), e che garantisce una maggiore coerenza con gli obiettivi formativi espressi in SUA-CdS, nei quali viene prioritariamente dichiarata la competenza in due lingue straniere oltre l'italiano.

- l'insegnamento opzionale di LINGUA E CULTURA TURCA (L-OR/13) è stato disattivato per mancanza di copertura.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Si registra inoltre l'incardinamento di un RTDA di L-LIN-02 grazie al quale è stato possibile sostituire il docente del SSD che nel frattempo era entrato in quiescenza per raggiunti limiti di età.

In merito alle azioni per l'assicurazione della qualità, nel luglio del 2020 il CCL ha istituito un Comitato di Indirizzo al fine di dotarsi di un sistema di valutazione e monitoraggio costante della qualità della didattica, e per garantire un coordinamento col mondo esterno, con particolare attenzione alle esigenze e potenzialità del territorio e all'inserimento dei laureati nel mercato del lavoro. Per rispondere alle osservazioni emerse nel corso dell'Audit 2018 (Griglia di valutazione, R3.A.1), nel Comitato di Indirizzo è stata inserita anche l'agenzia Sudtitles, specializzata nel campo del sottotitolaggio e dell'audiodescrizione, unica impresa del settore ad operare a Sud di Roma.

1-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

L'analisi presenta una descrizione della architettura generale del CdS, a partire dalla SUA-CdS. Presenta inoltre riferimenti precisi ai rapporti con gli Stakeholder e al Comitato di Indirizzo che è stato istituito nel 2020, al fine di dotarsi di un sistema di valutazione costante della qualità della didattica, nonché di garantire un coordinamento col mondo esterno, con particolare attenzione all'inserimento dei laureati magistrali nel mercato del lavoro. Al suo interno è stata inserita l'agenzia Sudtitles specializzata nel campo del sottotitolaggio e dell'audiodescrizione: unica impresa del settore ad operare a Sud di Roma.

A tal proposito, occorre rilevare che il gruppo Audit 2018 suggeriva di ampliare la platea degli stakeholder, aggiungendo anche enti e istituzioni pubbliche, come i tribunali e le ASL.

Dopo aver fornito dati statistici (ripresi dalla SMA più recente) sulla attrattività del CdS, entra nel merito della criticità maggiore che si evidenzia nel corso di "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali", e che consiste in una decisa tendenza al rallentamento delle carriere degli studenti, in parte ascrivibile all'attuale impostazione dei criteri di accesso al Corso di Studi Studi (tema che verrà ripreso più avanti nella sezione denominata "Esperienza dello studente").

1-c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

Per questa sezione sono previsti due obiettivi.

L'obiettivo n. 1 è quello di ampliare la platea degli stakeholder, coinvolgendo istituzioni ed enti pubblici. Le azioni da intraprendere: 1. Contattare Tribunali e ASL.

Obiettivo n. 2 è l'ottimizzazione e perfezionamento dell'offerta formativa del CdS. Azioni da intraprendere:

1. Eliminare l'alternanza tra due insegnamenti dello stesso SSD L-LIN/01 (LINGUISTICA DEL XX E DEL XXI SECOLO e LINGUISTICA TEORICA E APPLICATA) nell'attuale Gruppo di attiv. form. opzionali V;



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

2. Disattivazione dell'insegnamento di LINGUA TRADUZIONE E CULTURA PERSIANA (L-OR/15)

3. Destinare l'attuale laboratorio di ABILITÀ INFORMATICHE ad attività di "traduzione assistita applicata", da ricoprire con affidamento interno. All'interno di questo laboratorio gli studenti impareranno a utilizzare applicazioni software per la traduzione automatica ed assistita, e a impostare e realizzare un progetto di traduzione mediante l'uso di database terminologici e diverse tipologie di dizionari e corpora elettronici. L'attivazione del laboratorio si prefigge lo scopo di soddisfare le esigenze formative e professionalizzanti degli studenti.

2 - L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE

2-a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI INTERCORSI DALL'ULTIMO RIESAME

Al di là del RRC, la lettura dei dati contenuti nell'ultima Scheda di Monitoraggio Annuale ha fatto emergere la necessità di alcune modifiche, in particolare l'esigenza di ridefinire e revisionare i criteri di accesso, al fine di meglio garantire l'adeguatezza della personale preparazione degli studenti che aspirano a iscriversi alla magistrale "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali".

Inoltre l'analisi della CaQ-CdS ha evidenziato alcune criticità nelle azioni di tutoraggio e di orientamento degli studenti. Analogamente, il gruppo Audit rilevava tale criticità nella griglia di valutazione (R3.B.1): "Scarsa evidenza di monitoraggio delle carriere e delle prospettive occupazionali per le attività di orientamento nel rapporto di riesame si nota che viene svolta una azione costante di monitoraggio delle carriere studenti e dei laureati, si invita pertanto il CdS a rendere maggiormente visibile il lavoro svolto. Si raccomanda di documentare le azioni intraprese suggerite nel riesame in termini di monitoraggio e attività dei tutor."

2-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

A fronte delle iniziative efficaci per l'orientamento in ingresso, l'analisi effettuata dalla CaQ-CdS, incrociata con le osservazioni provenienti dalla CPDS, ha consentito di porre in risalto alcuni punti di debolezza nelle attività di orientamento e tutorato in itinere e in uscita. Dalla SUA-CdS Quadro B.5 si evince che il CdS programma e organizza una serie di interventi finalizzati a fornire supporto e assistenza a 360 gradi allo studente. I nomi dei docenti Tutor sono riportati in SUA-CdS nella sezione "Referenti e Strutture". Inoltre, il CdS prevede che l'attività di tutorato sia affidata anche a studenti dei Corsi di Dottorato Unipa selezionati periodicamente tramite bando del COT. In merito all'accompagnamento al lavoro, il CdS si avvale dei servizi offerti dal Servizio Placement di Ateneo.

Tuttavia, nel corso dell'ultimo biennio, e in particolare durante il corrente a.a., tali attività hanno stentato a decollare, in parte anche a causa delle obiettive difficoltà organizzative causate dall'emergenza sanitaria da Covid-19, e sono state espletate per lo più in forma estemporanea dalla coordinatrice del CdS o dai docenti della CaQ-CdS e della CPDS. Il tema è stato oggetto di discussione nel corso di alcune riunioni della CAQ-CdS (03.06.2020, 22.10.2020), del CCL (29.10.2020) ed è stato anche posto in risalto nel commento della SMA più recente. Occorre quindi avviare un coordinamento e una promozione efficace delle attività di tutorato che possono essere svolte sia dai docenti tutor sia dagli studenti selezionati con bando COT. Al



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

contempo, la pagina del Tutorato del sito istituzionale del CdS – che attualmente riporta i nomi dei docenti Tutor e il link al Centro Orientamento e Tutorato di Ateneo – dovrebbe contenere le indicazioni aggiornate di tutte le iniziative di orientamento e tutorato (in ingresso, in itinere e in uscita) programmate dal Corso.

In merito ai requisiti di accesso, l'analisi delle fonti documentali disponibili (il Quadro B.6 "Opinione Studenti" della SUA-CdS, i verbali della CaQ-CdS del 03.06.2020, 22.10.2020 e 13.11.2020, il verbale del CCS del 29.10.2020, segnalazioni della CPDS, nonché varie segnalazioni provenienti da docenti e studenti) ha fatto emergere nel corso del primo biennio della LM "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali" una criticità di impostazione che potrebbe parzialmente essere legata alla tendenza al rallentamento delle carriere degli studenti di cui si è già parlato più sopra. Le procedure attuali hanno consentito in passato e consentono tutt'ora l'ingresso di "absolute beginners", ossia di coloro che hanno studiato alla triennale una lingua che non è contenuta nell'Offerta Formativa della Magistrale, in questo caso il cinese. Questi studenti, una volta ammessi alla Magistrale, intraprendono la loro carriera universitaria con estrema difficoltà, per colmare quel vuoto di competenze di base necessarie per seguire proficuamente i corsi della Magistrale, e che avrebbero a rigore dovuto acquisire nel primo ciclo di studi.

A tal proposito si rileva come nei questionari RIDO gli item con l'indice di qualità più basso sono quelli relativi alle conoscenze di, valore che si incrocia con le alte percentuali dei suggerimenti di fornire più conoscenze preliminari.

2- c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

Il primo **Obiettivo** individuato per questa sezione è quello dell'Incremento e sistematizzazione delle attività di Orientamento e Tutorato per tutte le tipologie di studenti. Le **Azioni da intraprendere** sono:

1. Nominare un docente come referente per le azioni di Orientamento e Tutorato
2. Stabilire un calendario di incontri tra i docenti Tutor e gli studenti (incontri a piccoli gruppi, assemblee con gli studenti divisi per coorte, incontri individuali)
3. Coordinare le attività degli studenti tutor selezionati dal COT
4. Pubblicizzazione delle attività di Orientamento e Tutorato sulla pagina del Tutorato del sito istituzionale del CdS

Il secondo Obiettivo è quello di garantire l'adeguatezza della personale preparazione degli studenti che aspirano ad iscriversi alla Magistrale "Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica". Le azioni da intraprendere:

1. Revisione dei Requisiti di Accesso al Corso (che consisteranno nel possesso di 36 CFU nelle lingue straniere che si intende studiare alla Magistrale).
2. Promuovere una massiccia campagna informativa tra gli studenti della triennale per rendere noti i nuovi requisiti di accesso



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

alla Magistrale.

3 – Risorse del CdS

3- a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI INTERCORSI DALL'ULTIMO RIESAME

Per quel che concerne i cambiamenti in termini di risorse umane (docenza e personale di supporto), rispetto al precedente RRC si registra la disattivazione dell'insegnamento opzionale di LINGUA E CULTURA TURCA (L-OR/13) per mancanza di copertura, e l'incardinamento di un RTDA di L-LIN-02 grazie al quale è stato possibile sostituire il docente del SSD che nel frattempo era entrato in quiescenza per raggiunti limiti di età.

In riferimento alle strutture logistiche (aule e laboratori), si segnala in questa sede un grave problema relativo alla agibilità della sede del complesso monumentale di Sant'Antonino, in conseguenza di un crollo di frammenti di mattoni pieni da una ciminiera appartenente all'edificio attiguo, avvenuto in data 28.01.2020. Poiché la responsabilità degli interventi di messa in sicurezza e di risanamento dell'edificio in questione spetta al Comune di Palermo, la coordinatrice del CdS non potrà far altro che sollecitare provvedimenti in tal senso presso gli organi competenti.

3- b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

In merito al criterio della qualificazione del personale docente, la percentuale dei docenti di ruolo che appartengono a settori scientifico-disciplinari (SSD) di base e caratterizzanti nel 2019 era pari al 66,7%, un dato che certamente occorre migliorare. I docenti del CdS magistrale "Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali" sono tutti strutturati ed insegnano discipline legate alle loro competenze scientifiche e al loro settore di ricerca, oltre che perfettamente coerenti con gli obiettivi del CdS.

Tuttavia, il pensionamento e/o la sopraggiunta indisponibilità di alcuni docenti sono fattori essenziali di cui occorre tenere conto ai fini di una ottimale valorizzazione delle competenze del corpo docente, di una più funzionale distribuzione dei carichi didattici e delle risorse umane di supporto all'attività didattica. Inoltre, in un'ottica più ampia (che coinvolge gli altri CCdSS del coordinamento di Lingue), occorre osservare in questa sede, come quasi tutti i docenti dei SSD di Lingua e Traduzione e di Letterature straniere ricoprono insegnamenti anche negli altri due CCdSS del coordinamento di Lingue, ossia nella magistrale "Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica" (LM -37 / LM-39) e nella triennale interclasse "Lingue e Letterature: Studi Interculturali" (L-11/ L-12). La precarietà dell'equilibrio tra quantità di docenti e quantità di studenti va ricercata nell'ampliamento del numero di posti disponibili per il corso Interclasse di Lingue L-11 / L-12 attuato nell'ultimo quinquennio, al quale tuttavia non ha corrisposto un immediato accrescimento del corpo docente. Tale situazione di obiettiva sofferenza dei CCdSS di Lingue produce delle conseguenze anche nell'organizzazione di tutta l'attività didattica e dell'offerta formativa, che si esplicita in particolare in un uso non sempre ottimale e funzionale dello strumento delle mutuazioni, soprattutto nelle magistrali. In questi CCdSS gli insegnamenti di Lingua, linguistica e traduzione, Linguaggio specialistico e traduzione, nonché gli insegnamenti delle Letterature sono quasi sempre (tranne poche eccezioni) mutate tra le due Magistrali, che – sebbene siano sostanzialmente affini – si differenziano negli obiettivi formativi e negli sbocchi occupazionali. Le mutuazioni di materie di base e caratterizzanti rischiano di sfociare in una omologazione dell'offerta didattica (con livellamento delle differenze e delle peculiarità tra i due CCdSS), oppure nella valorizzazione di un insegnamento a scapito di un altro.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

3- c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

Occorre puntualizzare che per questa sezione merita una particolare attenzione, poiché il riesame delle risorse può implicare l'emersione di problemi la cui soluzione non può essere direttamente affrontata dal CdS (quali, ad esempio l'assunzione di personale docente, la riqualificazione degli spazi, ecc..).

L' Obiettivo che viene proposto è quello di potenziare e ottimizzare le risorse del Corso di Studi. Le azioni da intraprendere sono:

1. Incrementare le iniziative di sostegno allo sviluppo e all'aggiornamento delle competenze didattiche (anche digitali) per il personale docente strutturato
2. Potenziare il laboratorio linguistico.

4 – MONITORAGGIO E REVISIONE DEL CDS

4- a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI INTERCORSI DALL'ULTIMO RIESAME

Rispetto al precedente RRC, il mutamento principale riguarda la costituzione di un unico coordinamento dei CCdSS in Lingue, che comprende, oltre alla magistrale “Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali” (oggetto del presente RRC), anche la triennale “Lingue e Letterature: Studi Interculturali” (L-11/L-12) e la magistrale “Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica” (LM 37 / LM 39), al fine di agevolare e razionalizzare la gestione delle attività didattiche dei docenti impegnati nei tre CCdSS di Lingue.

4- b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

Questa sezione è dedicata al contributo dei docenti e degli studenti alla vita del Corso di Studi. Si fa riferimento alle attività collegiali dedicate alla revisione dei percorsi e al coordinamento didattico tra gli insegnamenti si svolgono sia in seno alla CaQ-CdS sia nell'ambito del CCL e – più in generale – nel contesto dell'intero coordinamento dei CCdSS di Lingue. Le attività relative alla razionalizzazione degli orari, della distribuzione temporale degli esami e delle attività di supporto sono spletate dal CCL e con l'assistenza della U.O. della didattica.

Le criticità e le relative cause sono analizzate, i docenti e gli studenti hanno modo di segnalare eventuali anomalie o irregolarità del percorso didattico e proporre ipotesi di miglioramento sia direttamente al Coordinatore, sia tramite gli studenti consiglieri o i rappresentanti in CPDS.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

A titolo di esempio, si segnala come la necessità di una revisione dei Requisiti di Accesso sia scaturita dai dibattiti sulle difficoltà incontrate dagli studenti “absolute beginners” sorti nell’ambito delle riunioni della CaQ-CdS, della CPDS, del CCL, ovvero dalle segnalazioni comunicate alla Coordinatrice (tramite messaggi di posta elettronica o durante i ricevimenti) dagli stessi studenti nonché dai docenti degli insegnamenti di Lingua e Traduzione.

Il CdS non dispone di procedure specifiche proprie per gestire gli eventuali reclami degli studenti. Questi ultimi usano ampiamente il form anonimo della CPDS per comunicare suggerimenti, segnalazioni, irregolarità o reclami. L’interazione tra la Coordinatrice e la CPDS è estremamente intensa e proficua.

Tuttavia, da interlocuzioni tra la Coordinatrice del CdS e il Coordinatore della CPDS sono emerse alcune criticità relative all’uso spesso inappropriato del form anonimo. Molte segnalazioni si caratterizzano per una forma inopportuna, mostrando sin dall’incipit toni inconciliabili e scomposti, non adatti a una proficua comunicazione istituzionale. Inoltre non di rado le segnalazioni giunte tramite il form anonimo alla CPDS rilevano problemi tecnici o burocratici (mancato rinvenimento di schede di trasparenza o richiesta di altre date di esami, ecc.) che dovrebbero/potrebbero essere risolti più rapidamente e facilmente attraverso un contatto diretto con i docenti o con la Coordinatrice, in modo da non intralciare il lavoro della Commissione paritetica. Pertanto, occorrerebbe sensibilizzare il corpo studentesco a un corretto ricorso alla CPDS e soprattutto a un uso appropriato del form per le segnalazioni anonime.

4- c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

L’ Obiettivo che viene proposto in questa sezione è quello di migliorare il ruolo degli studenti nei processi di AQ. Le azioni da intraprendere sono:

1. Organizzare incontri con la popolazione studentesca per illustrare il sistema AQ (attori e ruoli) e la funzione del form anonimo della CPDS.

5 – Commento agli indicatori

5- a SINTESI DEI PRINCIPALI MUTAMENTI INTERCORSI DALL'ULTIMO RIESAME

L’analisi della situazione attuale del CdS è stata effettuata sulla base degli indicatori contenuti nella Scheda di Monitoraggio annuale 2020, aggiornati al 10/10/2020.

5- b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

L’analisi di questa sezione prende le mosse dal commento alla Scheda SMA più recente, già approvata nel CCL del 16 novembre 2020, e che riguarda gli indicatori sull’andamento delle carriere degli studenti, dall’ingresso fino al conseguimento del titolo.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

5- c OBIETTIVI E AZIONI DI MIGLIORAMENTO

L'obiettivo individuato per questa sezione è quello di implementare il monitoraggio delle carriere degli studenti. Le azioni da intraprendere:

1. Incrementare le attività collegiali di analisi e discussione dei percorsi, e delle schede di valutazione della didattica.

La Prof. Tononi interviene per osservare che il form disponibile sul sito di Unipa per le segnalazioni è ad accesso libero e può essere utilizzato da chiunque. Se invece fosse inserito all'interno del portale studenti e lo studente potesse esprimersi solo dopo aver fatto il login (ma mantenendo l'anonimato) i dati recepiti sarebbero più veritieri e affidabili e si potrebbe intercettare l'eventuale segnalazione inviata più di una volta dal medesimo studente.

Il Coordinatore invita la Prof. Tononi a segnalare questa proposta nella relazione della CPDS perché sia sottoposta all'attenzione del PQA.

Dopo ampio dibattito sui due RRC, il coordinatore chiede quindi al CCL di procedere con la votazione. Non essendoci contrari, né astenuti, il consiglio approva all'unanimità.

Firmato da:

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 26/11/2020
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 26/11/2020

Offerta formativa programmata ed erogata a.a. 2021/22

Il Coordinatore dà lettura degli schemi dell'OF programmata a.a. 2020/21 ed erogata a.a. 2020/21 per tutti e tre i CCdSS del coordinamento di Lingue, commentando i punti più salienti, e fornendo spiegazioni in merito alle proposte di eventuali modifiche da apportare al RAD, ai Manifesti degli studi, alle assegnazioni dei contratti o agli affidamenti interni.

NOTE SU CONTRATTI, SDOPPIAMENTI, AFFIDAMENTI INTERNI E A DOCENTI DI PROSSIMA ASSUNZIONE

1) Lingue e Letterature - Studi Interculturali Interclasse (L11 – L12) - Palermo

Manifesto a.a. 2021/2022

L'anno

- L'insegnamento di Linguistica generale (L-LIN/01) da 9 CFU sarà sdoppiato e andrà ricoperto con due contratti.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) da 9 CFU sarà affidato a un docente a contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) da 9 CFU sarà sdoppiato, il corso A-L sarà ricoperto per contratto e il corso M-Z sarà affidato alla Prof. Zummo.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione cinese I (L-OR-21) da 9 CFU sarà affidato al docente che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

Il anno

- Nel I gruppo di discipline a scelta si attiverà l'insegnamento di Letteratura italiana (L-Fil-Let 10) da 6 CFU, da ricoprire per affidamento interno, e sarà in alternativa all'insegnamento di Letteratura italiana contemporanea e interculturalità (L-Fil-Let/11) tenuto dalla Prof. La Monaca. Si precisa che l'inserimento di questa disciplina risponde a una precisa esigenza formativa della componente studentesca, dal momento che i CFU di L-Fil-Let 10 costituiscono requisito d'accesso alle classi di concorso per l'insegnamento di materie letterarie (classi A13, A11, A12, A22 e A23).
- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) da 9 CFU sarà affidato al RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) da 9 CFU sarà sdoppiato, il corso A-L sarà affidato alla Prof. Cacioppo e il corso M-Z sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione araba II (L-OR-12) da 9 CFU sarà affidato al RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione cinese II (L-OR-21) da 9 CFU sarà affidato al docente che prenderà servizio entro la fine dell'anno.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura inglese I (L-LIN/10) da 12 CFU sarà sdoppiato ed entrambi i corsi A-L e M-Z saranno affidati alla Prof. Sciarrino.

NOTA: l'OF a.a. 2021/22 prevede l'affidamento di entrambi i corsi della prima annualità di Letteratura e cultura inglese unicamente alla Prof. Sciarrino. Dalle Offerte formative successive si dovrà prevedere una turnazione nella distribuzione del carico didattico dei CFU di L-LIN/10 tra tutti i docenti del settore scientifico disciplinare.

- L'insegnamento di Letteratura e cultura cinese I (L-OR/21) da 12 CFU sarà affidato al docente che prenderà servizio entro



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

la fine dell'anno.

- L'insegnamento di Origini delle lingue e letterature germaniche (L-FIL-LET/15) da 9 CFU sarà sdoppiato e ricoperto dalla Prof. Giliberto (A-L) e dall Prof. C. Rizzo (M-Z).

III anno

- L'insegnamento di Linguistica acquisizionale (L-LIN/02) da 6 CFU sarà ricoperto per affidamento interno.

- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) da 9 CFU sarà ricoperto dal Prof. Velez.

- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) da 9 CFU sarà sdoppiato, il corso A-L sarà ricoperto per contratto e il corso M-Z sarà affidato alla Prof. A. Rizzo.

- L'insegnamento di Lingua e traduzione araba III (L-OR-12) da 9 CFU sarà affidato al RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

- L'insegnamento di Lingua e traduzione cinese III (L-OR-21) da 9 CFU sarà affidato al docente che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

- L'insegnamento di Letteratura e cultura spagnola II (L-LIN/05) da 12 CFU sarà affidato al RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

- L'insegnamento di Letteratura e cultura cinese II (L-OR/21) da 12 CFU sarà affidato al docente che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

2) Lingue e Letterature - Studi Interculturali Interclasse (L11 – L12) - PA

Erogata a.a. 2021/2022



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

I anno

- L'insegnamento di Linguistica generale (L-LIN/01) da 9 CFU sarà sdoppiato e andrà ricoperto con due contratti.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) da 9 CFU sarà affidato a un docente a contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) da 9 CFU sarà sdoppiato, il corso A-L sarà ricoperto per contratto e il corso M-Z sarà affidato alla Prof. Zummo.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione cinese I (L-OR-21) da 9 CFU sarà affidato al docente che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

II anno

- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) da 9 CFU sarà affidato al RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) da 9 CFU sarà sdoppiato, il corso A-L sarà affidato alla Prof. Cacioppo e il corso M-Z sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione araba II (L-OR-12) da 9 CFU sarà affidato al RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione cinese II (L-OR-21) da 9 CFU sarà affidato alla Prof.ssa Tamburello.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura inglese I (L-LIN/10) da 12 CFU sarà sdoppiato ed entrambi i corsi A-L e M-Z saranno affidati alla Prof. Sciarrino.

NOTA: l'erogata a.a. 2021/22 prevede l'affidamento di entrambi i corsi della prima annualità di Letteratura e cultura inglese unicamente alla Prof. Sciarrino. Dalle Offerte formative successive si dovrà prevedere una turnazione nella distribuzione del carico didattico dei CFU di L-LIN/10 tra tutti i docenti del settore scientifico disciplinare.

- L'insegnamento di Letteratura e cultura cinese I (L-OR/21) da 12 CFU sarà affidato alla Prof.ssa Tamburello.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

- L'insegnamento di Letteratura e cultura araba I (L-OR/12) da 12 CFU sarà affidato al Prof. Sicari che ha dichiarato la propria disponibilità.

III anno

- L'insegnamento di Linguistica acquisizionale (L-LIN/02) da 6 CFU sarà ricoperto per contratto.

- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) da 9 CFU sarà ricoperto dal Prof. Velez.

- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) da 9 CFU sarà sdoppiato, il corso A-L sarà ricoperto per contratto e il corso M-Z sarà affidato alla Prof. A. Rizzo.

- L'insegnamento di Lingua e traduzione araba III (L-OR-12) da 9 CFU sarà affidato al RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

- L'insegnamento di Lingua e traduzione cinese III (L-OR-21) da 9 CFU sarà affidato al docente che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

- L'insegnamento di Letteratura e cultura spagnola II (L-LIN/05) da 12 CFU sarà affidato al RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

- L'insegnamento di Letteratura e cultura araba (L-OR-12) sarà ricoperto per contratto.

3) Lingue e Letterature - Studi Interculturali Interclasse (L11 – L12) - AG

Manifesto a.a. 2021/2022

I anno



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

- L'insegnamento di Linguistica generale (L-LIN/01) da 9 CFU andrà ricoperto per contratto e il docente è conteggiato come docente di riferimento.
- L'insegnamento di Storia Contemporanea (M-STO/04) da 6 CFU andrà ricoperto per contratto e il docente è conteggiato come docente di riferimento.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) da 9 CFU sarà affidato a RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto e il docente sarà conteggiato come docente di riferimento.

Il anno

- Nel I gruppo di discipline a scelta si attiverà l'insegnamento di Letteratura italiana (L-Fil-Let 10) da 6 CFU, da ricoprire per affidamento interno, e sarà in alternativa all'insegnamento di Letteratura italiana contemporanea e interculturalità (L-Fil-Let 11) tenuto dalla Prof. Carmina. Si precisa che l'inserimento di questa disciplina risponde a una precisa esigenza formativa della componente studentesca, dal momento che i CFU di L-Fil-Let 10 costituiscono requisito d'accesso alle classi di concorso per l'insegnamento di materie letterarie (classi A13, A11, A12, A22 e A23).
- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) da 9 CFU sarà affidato al docente non noto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) da 9 CFU sarà affidato al docente non noto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione araba II (L-OR-12) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura inglese I (L-LIN/10) da 12 CFU sarà affidato alla Prof. Castagna.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura araba I (L-OR-12) da 12 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura spagnola I (L-LIN-05) da 12 CFU sarà affidato a RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

III anno

- L'insegnamento di Linguistica acquisizionale (L-LIN/02) da 6 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione araba III (L-OR-12) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola III (L- LIN-07) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura spagnola II (L-LIN/05) da 12 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura francese II (L-LIN/03) da 12 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura inglese II (L-LIN/10) da 12 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura araba II (L-OR/12) da 12 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.

4) Lingue e Letterature - Studi Interculturali Interclasse (L11 – L12) - AG

Erogata a.a. 2021/2022

I anno



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

- L'insegnamento di Linguistica generale (L-LIN/01) da 9 CFU andrà ricoperto per contratto e il docente è conteggiato come docente di riferimento.
- L'insegnamento di Storia Contemporanea (M-STO/04) da 6 CFU andrà ricoperto per contratto e il docente è conteggiato come docente di riferimento.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) da 9 CFU sarà affidato a RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto a titolo oneroso.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto e il docente è conteggiato come docente di riferimento.

Il anno

- L'insegnamento di Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione araba II (L-OR-12) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) da 9 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura inglese I (L-LIN/10) da 12 CFU sarà affidato alla Prof. Castagna.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura araba I (L-OR-12) da 12 CFU sarà ricoperto per contratto.
- L'insegnamento di Letteratura e cultura spagnola I (L-LIN-05) da 12 CFU sarà affidato a RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

5) Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica Interclasse (LM-37 / LM 39)

Manifesto a.a. 2021/2022

Note su modifiche di Manifesti e di Ordinamento didattico - contratti

I anno

- Nel III gruppo di discipline affini a scelta da 6 CFU si propone di non inserire la Geografia culturale (M-GGR/01) e la Pedagogia generale (M-PED-01) (presenti nel RAD). Nella sezione introduttiva del Manifesto, la Geografia culturale (M-GGR/01) sarà consigliata come attività formativa a scelta dello studente da 9 CFU prevista al II anno. Inoltre, sempre in questa sezione, si consiglierà agli studenti che intendono laurearsi nella classe LM-37 di scegliere una delle Filologie (Filologia Romanza L-Fil-Let/09 o Filologia Germanica L-Fil-Let/15), a coloro invece che intendono laurearsi nella classe LM-39 si consiglierà di scegliere la Lingua e Civiltà Latina L-Fil-Let/04 (nuova denominazione dell'insegnamento).

- Nel IV gruppo di discipline affini a scelta da 9 CFU si attiva l'insegnamento di Temi e forme della letteratura italiana contemporanea (L-FIL-LET/11) e sarà svolto dalla Prof. La Monaca. Occorrerà aggiungere il SSD tra le affini del RAD.

II anno

Per l'insegnamento di Didattica della lingua inglese (L-LIN/12) da 6 CFU si raccoglie ancora la disponibilità della Prof. Sciarrino, nonostante la docente sia adesso incardinata nel SSD Letteratura Inglese (L-LIN/10).

ELENCO DELLE MUTUAZIONI



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

I anno

- L'insegnamento di Lingua e linguistica francese (L-LIN/04) da 9 CFU è affidato al Prof. Velez che mutua dall'insegnamento di Lingua, linguistica e traduzione francese (L-LIN/04) da 9 CFU del I anno della LM-38 Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.
- L'insegnamento di Lingua e linguistica tedesca (L-LIN/14) da 9 CFU è affidato alla Prof. Hoffmann che mutua dall'insegnamento di Lingua, linguistica e traduzione tedesca (L-LIN/14) da 9 CFU del I anno della LM-38 Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.
- L'insegnamento di Letteratura spagnola: Strumenti e metodologie (L-LIN/05) da 9 CFU è affidato alla Prof. Polizzi che mutua dall'insegnamento di Letteratura e traduzione spagnola (L-LIN/05) da 9 CFU del I anno della LM-38 Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.
- L'insegnamento di Letterature comparate e interculturalità (L-FIL-LET/14) del IV gruppo di discipline a scelta da 9 CFU, è svolto dalla Prof. Restuccia, che mutua dall'insegnamento di L-FIL-LET/14 della Magistrale di Italianistica.
- L'insegnamento di Modelli dell'analisi linguistica (L-LIN/01) del IV gruppo di discipline a scelta da 9 CFU, è svolto dalla Prof. Brucale, che mutua dall'insegnamento di L-LIN/01 di Scienze dell'antichità.

II anno

- L'insegnamento di Didattica della lingua spagnola (L-LIN/07) da 6 CFU è affidato alla Prof. F. Di Gesù, che mutua dall'insegnamento di Lingua, linguistica e traduzione spagnola (L-LIN/07) da 9 CFU del I anno della LM-38 Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.

6) Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica Interclasse (LM-37 / LM 39)

Erogata a.a. 2021/2022

I anno

Per il primo anno vedi bozza manifesto degli studi 2021/2022



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Il anno

Per l'insegnamento di Didattica della lingua inglese (L-LIN/12) da 6 CFU si raccoglie ancora la disponibilità della Prof. Sciarrino, nonostante la docente sia adesso incardinata nel SSD Letteratura Inglese (L-LIN/10).

Per l'insegnamento di Didattica della lingua tedesca (L-LIN/14) da 6 CFU si prevede l'affidamento ad un docente esterno.

ELENCO DELLE MUTUAZIONI

I anno

- L'insegnamento di Lingua e linguistica francese (L-LIN/04) da 9 CFU è affidato al Prof. Velez che mutua dall'insegnamento di Lingua, linguistica e traduzione francese (L-LIN/04) da 9 CFU del I anno della LM-38 Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.

- L'insegnamento di Lingua e linguistica tedesca (L-LIN/14) da 9 CFU è affidato alla Prof. Hoffmann che mutua dall'insegnamento di Lingua, linguistica e traduzione tedesca (L-LIN/14) da 9 CFU del I anno della LM-38 Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.

- L'insegnamento di Letteratura spagnola: Strumenti e metodologie (L-LIN/05) da 9 CFU è affidato alla Prof. Polizzi che mutua dall'insegnamento di Letteratura e traduzione spagnola (L-LIN/05) da 9 CFU del I anno della LM-38 Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.

- L'insegnamento di Letterature comparate e interculturalità (L-FIL-LET/14) del IV gruppo di discipline a scelta da 9 CFU, è svolto dalla Prof. Restuccia, che mutua dall'insegnamento di L-FIL-LET/14 della Magistrale di Italianistica.

- L'insegnamento di Modelli dell'analisi linguistica (L-LIN/01) del IV gruppo di discipline a scelta da 9 CFU, è svolto dalla Prof. Brucale, che mutua dall'insegnamento di L-LIN/01 di Scienze dell'antichità.

Il anno

- L'insegnamento di Didattica della lingua spagnola (L-LIN/07) da 6 CFU è affidato alla Prof. F. Di Gesù, che mutua dall'insegnamento di Lingua, linguistica e traduzione spagnola (L-LIN/07) da 9 CFU del I anno della LM-38 Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

7) Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38)

Manifesto a.a. 2021/2022

Note su modifiche di Manifesto e contratti

I anno

- Nel gruppo di attività formative opzionali I (Lingue) da 9 CFU si spegne l'insegnamento di Lingua Traduzione e Cultura Persiana (L-OR-15) (presente nel RAD) per mancanza di copertura.

- L'insegnamento di Lingua linguistica e traduzione araba (L-OR/12) da 9 CFU sarà affidato a RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

- L'insegnamento di Letteratura e traduzione araba (L-OR/12) da 9 CFU sarà affidato a RTDA che prenderà servizio entro la fine dell'anno.

II anno

- Si modifica la denominazione dell'attività F "Abilità informatiche" da 3 CFU (presente in RAD) in "Laboratorio di traduzione assistita applicata", da ricoprire con affidamento interno. Nell'ambito di questo laboratorio gli studenti impareranno a utilizzare applicazioni software per la traduzione automatica ed assistita, e a impostare e realizzare un progetto di traduzione mediante l'uso di database terminologici e diverse tipologie di dizionari e corpora elettronici. L'attivazione del laboratorio si prefigge lo scopo di soddisfare le esigenze formative e professionalizzanti degli studenti.

- Nel gruppo di attività formative opzionali V si disattiva l'insegnamento di Linguistica Teorica e Applicata (L-LIN/01), si rende obbligatorio l'insegnamento di Linguistica del XX e del XXI sec da 9 CFU (L-LIN/01), e si affida a docente esterno a titolo gratuito.

- Nel Gruppo attiv. opzionali III da 6 CFU, l'insegnamento di Temi e forme della letteratura italiana (L-FIL-LET/10) sarà cambiato con

Letteratura italiana nel contesto europeo e ricoperto per affidamento interno.

- Nel Gruppo attiv. opzionali III da 6 CFU, l'insegnamento di Storia dell'islam moderno e contemporaneo (L-OR/10) sarà



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

mantenuto e ricoperto per affidamento interno (Sicari).

8) Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali (LM-38)

Erogata a.a. 2021/2022

Note su modifiche di Manifesto e contratti

Il anno

- "Abilità Informatiche" da 3 CFU (= attività F), da ricoprire con affidamento interno.

- Nel gruppo di attività formative opzionali V si disattiva l'insegnamento di Linguistica Teorica e Applicata (L-LIN/01), si rende obbligatorio l'insegnamento di Linguistica del XX e del XXI sec da 9 CFU (L-LIN/01), e si affida a docente esterno a titolo gratuito.

- Nel Gruppo attiv. opzionali III da 6 CFU, l'insegnamento di Temi e forme della letteratura italiana (L-FIL-LET/10) sarà ricoperto dalla Prof. Di Giovanna al I semestre, in quiescenza dal I Novembre 2021.

- Nel Gruppo attiv. opzionali III da 6 CFU, l'insegnamento di Storia dell'islam moderno e contemporaneo (L-OR/10) sarà mantenuto e ricoperto per affidamento interno (Sicari).

ELENCO DELLE MUTUAZIONI

I anno

- L'insegnamento di Lingua linguistica e traduzione russa (L-LIN/21) da 9 CFU è affidato al Prof. Rumyantsev che mutua dall'insegnamento di Lingua e linguistica russa (L-LIN/21) da 9 CFU del I anno della LM-37/ LM-39 Lingue e Letterature: Interculturalità e Didattica



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Modifiche di ordinamento previste (RAD) - Offerta formativa a.a. 2021/22

LM-37 / LM-39 "LINGUE E LETTERATURE: INTERCULTURALITÀ E DIDATTICA"

1) Nel IV gruppo di discipline affini a scelta da 9 CFU del I anno si attiva l'insegnamento di Temi e forme della letteratura italiana contemporanea (L-FIL-LET/11) e sarà svolto dalla Prof. La Monaca Occorrerà aggiungere il SSD tra le affini del RAD.

2) REVISIONE DEI REQUISITI DI ACCESSO

Come ampiamente ribadito e puntualizzato nel RRC e nel form per le proposte di revisione agli ordinamenti didattici di CCdSS esistenti (a cui si rimanda), i requisiti di accesso andranno revisionati al fine di garantire l'adeguatezza della personale preparazione degli studenti che aspirano ad iscriversi alla magistrale.

Di seguito la proposta di modifica:

"L'accesso al Corso di Laurea è subordinato al possesso di un titolo di laurea, o diploma universitario di durata triennale, o altro titolo di studio acquisito all'estero e riconosciuto idoneo. Per l'immatricolazione sono richieste competenze in due lingue europee con un livello pari a B2, adeguate conoscenze delle letterature e culture di riferimento.

Requisiti curriculari:

A) Titolo di laurea nelle seguenti classi:

- ex D.M. 270/04: L-11 Lingue e culture moderne, L-12 Mediazione linguistica

- ex. D.M. 509/99: classe 11, classe 3



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

- diploma di laurea quadriennale in Lingue e letterature straniere con ordinamento ante D.M. 509/99
- titolo accademico straniero equipollente a uno dei precedenti

ed essere altresì in possesso dei seguenti CFU:

- almeno 18 CFU in ognuna delle due lingue che si intende studiare alla Magistrale, tra quelle offerte nel CdS (per un totale di 36): L-LIN/12, L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/14, L-LIN/21;

B) Per i laureati in tutte le altre classi di laurea:

- almeno 12 CFU complessivamente nei seguenti settori: L-FIL-LET/12 Linguistica italiana; L-LIN/01 Glottologia e linguistica, L-LIN/02 Didattica delle lingue moderne
- almeno 18 CFU in ognuna delle due lingue che si intende studiare alla Magistrale, tra quelle offerte offerte nel CdS (per un totale di 36): L-LIN/12, L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/14, L-LIN/21;
- almeno 12 CFU nelle letterature attualmente offerte nel CdS e corrispondenti alle lingue scelte: Letteratura francese L-LIN/03, Letteratura spagnola L-LIN/05, Letteratura Inglese L-LIN/10, Letteratura tedesca L-LIN/13, Slavistica L-LIN/21.”

LM-38 “LINGUE MODERNE E TRADUZIONI PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI”

1) Nelle sezioni RAD della SUA-CdS occorre espungere tutti i riferimenti al Curriculum orientale, disattivato dall'OF dell'a.a 2020/21 perché risultato scarsamente attrattivo per gli studenti (cfr. RRC 2020).

2) Revisione dei Requisiti di Accesso



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Come ampiamente ribadito e puntualizzato nel RRC e nel form per le proposte di revisione agli ordinamenti didattici di CCdSS esistenti (a cui si rimanda), i requisiti di accesso andranno revisionati al fine di garantire l'adeguatezza della personale preparazione degli studenti che aspirano ad iscriversi alla magistrale.

Di seguito la proposta di modifica:

“Per essere ammessi al Corso di Laurea magistrale in Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali occorre essere in possesso di uno dei seguenti requisiti:

- e) Laurea di I livello nella classe di Scienze della mediazione linguistica o di Lingue e culture moderne secondo il D.M. 509/99
- f) laurea di I livello nella classe L-11 o L-12 secondo il D.M. 270/2004, ovvero di altro titolo di studio conseguito in Italia o all'estero affine alle medesime classi
- g) laurea quadriennale secondo il vecchio ordinamento (antecedente al D.M. 509/99) in Lingue e letterature straniere

ed essere altresì in possesso dei seguenti CFU:

- almeno 18 CFU nel settore L-LIN/12 Lingua e traduzione inglese;
- almeno 18 CFU nella seconda lingua che si intende studiare alla Magistrale, tra quelle offerte nel CdS: L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/14, L-LIN/21; L-OR/12;

h) laurea conseguita in tutte le altre classi di Laurea (D.M. 270/04, D.M. 509/99), oppure lauree in ordinamenti previgenti oppure titoli equipollenti, con almeno 60 CFU nei settori di seguito indicati e così distribuiti:

ed essere altresì in possesso dei seguenti CFU:

- almeno 12 CFU in uno dei seguenti settori: L-FIL-LET/12 Linguistica italiana; L-LIN/01 Glottologia e linguistica, L-LIN/



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

02 Didattica delle lingue moderne

- almeno 18 CFU nel settore L-LIN/12 Lingua e traduzione inglese;
- almeno 18 CFU nella seconda lingua che si intende studiare alla Magistrale, tra quelle offerte nel CdS: L-LIN/04 Lingua e traduzione francese, L-LIN/07 Lingua e traduzione spagnola, L-LIN/14 Lingua e traduzione tedesca, L-LIN/21 Slavistica; L-OR/12 Lingua e letteratura araba
- almeno 12 CFU nelle letterature attualmente offerte nel CdS e corrispondenti alle lingue scelte: Letteratura francese L-LIN/03, Letteratura spagnola L-LIN/05, Letteratura Inglese L-LIN/10, Letteratura tedesca L-LIN/13, Slavistica L-LIN/21, L-OR/12 Lingua e letteratura araba.”

Il Consiglio, per l'offerta formativa 2021/2022, programmata ed erogata, delibera di proporre:

- l'attivazione del CdS triennale interclasse L11/L12 in Lingue e Letterature Studi Interculturali senza modifica di RAD e come da Manifesto allegato;
- l'attivazione del canale parallelo al CdS triennale con sede ad Agrigento, secondo il manifesto allegato;
- la copertura degli insegnamenti da erogare nell'a.a. 2021/2022 (offerta erogata) sede di Palermo e di Agrigento per il CdS triennale, secondo lo schema allegato;
- per il CdS triennale l'elenco dei docenti di riferimento come da allegato;
- il numero programmato di 400 studenti per la sede di Palermo e 100 per quella di Agrigento, con le riserve di posti previsti per gli studenti extra-comunitari non residenti in Italia (15) e per gli studenti cinesi aderenti al progetto Marco Polo (2).
- di prevedere, riguardo i posti messi a bando, che la procedura informatica consenta al candidato di esprimere all'atto



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

dell'iscrizione alla prova la preferenza della sede per cui intende concorrere, e che di questa preferenza si tenga conto nella definizione delle graduatorie di merito.

- l'attivazione del CdS magistrale interclasse LM-37/LM-39 Lingue e letterature: interculturalità e didattica, con modifica di RAD e di manifesto come da allegati (format revisione ordinamenti con la sintesi della revisione e il manifesto);

- la copertura degli insegnamenti da erogare nell'a.a. 2021/2022 (offerta erogata) per il CdS magistrale interclasse LM-37/39, secondo lo schema allegato;

- l'elenco dei docenti di riferimento per il CdS magistrale Lingue e letterature: interculturalità e didattica;

- di confermare l'accesso libero al CdS magistrale Lingue e letterature: interculturalità e didattica;

- l'attivazione del CdS magistrale LM-38 Lingue moderne e traduzioni per le relazioni internazionali con modifica di RAD e di manifesto come da allegati (format revisione ordinamenti con la sintesi della revisione e il manifesto);

- la copertura degli insegnamenti da erogare nell'a.a. 2021/2022 (offerta erogata) per il CdS magistrale LM-38, secondo lo schema allegato;

- l'elenco dei docenti di riferimento per il CdS magistrale Lm-38 come da allegato;

- di confermare l'accesso libero al CdS magistrale LM-38 Lingue moderne e traduzioni per le relazioni internazionali;

Cfr. n. 13 allegati (n. 3 manifesto triennio PA; n. 4 manifesto triennio AG; nn. 5-6 erogata triennio; n. 7 docenti di riferimento; n. 8 Format revisione ordinamento LM37/39; n. 9 manifesto LM37/39; n. 10 erogata LM37/39; n. 11 docenti di riferimento LM37/39; n. 12 Format revisione ordinamento LM38; n. 13 manifesto LM38; n. 14 erogata LM38; n. 15 docenti di riferimento LM38).

Il Consiglio approva.

Firmato da:

CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 26/11/2020

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 26/11/2020

Nomina docente referente per le attività di tutorato dei CCdSS L11/L12, LM 38



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

e LM 37/LM 39

Il CCL, su proposta del Coordinatore, Prof. Giliberto, nomina la Prof. Daniela Tononi referente per tutte le attività di Tutorato e Orientamento (in ingresso, in itinere e in uscita), con funzioni di coordinamento dei docenti Tutor elencati in SUA-CdS e degli studenti tutor selezionati con bando COT per tutti i CCdSS L11/L12 (Pa e AG), LM 38 e LM 37/LM 39.

Firmato da:

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 03/02/2021
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 04/02/2021

Approvazione lavoro delle Commissioni e dispositivi del Coordinatore per la verifica dei requisiti curriculari per l'accesso ai CCdSS LM 38 e LM37/39

Il Coordinatore informa il Consiglio del fatto che si sono conclusi i lavori delle Commissioni per la verifica dei requisiti curriculari per l'accesso ai CCdSS LM 38 e LM 37/LM 39. Ciascuna Commissione si è riunita in tre differenti sedute. Il Consiglio approva i verbali delle due Commissioni (cfr. all. 16) e ratifica i relativi dispositivi del Coordinatore (cfr. all. 17).

Firmato da:

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 03/02/2021
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 04/02/2021

Istanze Studenti Sistemizzate

Federica Cataldo

(Identificativo: 19859)

Matricola

0707404

Corso di Iscrizione

2214 - LINGUE E LETTERATURE:INTERCULTURALITÀ E DIDATTICA

Tipo richiesta: Autorizzazione Materia a Scelta da parte del CCS di provenienza

Chiede di poter aggiungere nel piano di studi la seguente materia a scelta dello studente (vedi allegato): 06026 - PSICOLOGIA DELL'EDUCAZIONE. Il consiglio accoglie la richiesta.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Chiede di poter aggiungere nel piano di studi la seguente materia a scelta dello studente (vedi allegato): 04740 - LINGUA TEDESCA 1. Il consiglio accoglie la richiesta.

Margherita Gaglio

(Identificativo: 19614)

Matricola

0670703

Corso di Iscrizione

2197 - LINGUE E LETTERATURE - STUDI INTERCULTURALI

Tipo richiesta: Convalida esami per Erasmus o altra mobilità

Visto il transcript of records, l'after the mobility firmato dal Coordinatore dell'accordo erasmus e dal Coordinatore corso di studi, si propone la convalida dei seguenti insegnamenti svolti in erasmus bando 2019/20 presso l'Università di Kuleven: 13267- Lingua e Traduzione Inglese III ECTS 6 Voto 28/30; 13268 -Lingua e Traduzione Spagnola III ECTS 6 voto 30/30; 04444 -Letteratura Italiana Contemporanea ECTS 6 voto 30 e lode. Totale CFU 18 data transcript 09/07/2020 Il Consiglio approva.

Firmato da:

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 26/11/2020
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 26/11/2020

Varie ed eventuali

Firmato da:

NATASCIA BARRALE - RD - L-LIN/13 - il 03/02/2021
CONCETTA GILIBERTO - PO - L-FIL-LET/15 - il 04/02/2021

In assenza di altri punti all'OdG, il Coordinatore chiude la seduta alle ore 11.30. Note: - ingressi posticipati: Amenta, Di Cristina (9.50); - uscite anticipate: F. Di Gesù (9.30); Cacioppo, Marchese, Galione (10.00); La Monaca, Prestigiacomo (10.15); Sciortino, Weerning (11.15) - 17 allegati al presente verbale: 1. riesame ciclico LM37/39; 2. riesame ciclico LM38; 3. manifesto triennio PA; 4. manifesto triennio AG; 5. erogata triennio PA; 6. erogata triennio AG; 7. docenti di riferimento triennio; 8. Format revisione ordinamento LM37/39; 9. manifesto LM37/39; 10. erogata LM37/39; 11. docenti di riferimento LM37/39; 12. Format revisione ordinamento LM38; 13. manifesto LM38; 14. erogata LM38; 15. docenti di riferimento LM38; 16. verbale Commissione per la verifica dei requisiti curriculari per l'accesso ai CCdSS LM 38 e LM 37/LM 39; 17. dispositivi del Coordinatore per la verifica dei requisiti curriculari per l'accesso ai CCdSS LM 38 e LM 37/LM 39

Il Presidente
Concetta Giliberto

Il Segretario
Nataschia Barrale
Delibera firmata il 04/02/2021 alle ore: 18:29